

Ogłoszenie nr 630684-N-2019 z dnia 2019-12-03 r.

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: Usługa tłumaczeń pisemnych na potrzeby pracowników naukowych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II z podziałem na części  
OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - Usługi

**Zamieszczanie ogłoszenia:** Zamieszczanie obowiązkowe

**Ogłoszenie dotyczy:** Zamówienia publicznego

**Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej**

Nie

**Nazwa projektu lub programu**

**O zamówienie mogą ubiegać się wyłącznie zakłady pracy chronionej oraz wykonawcy, których działalność, lub działalność ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, obejmuje społeczną i zawodową integrację osób będących członkami grup społecznie marginalizowanych**

Nie

Należy podać minimalny procentowy wskaźnik zatrudnienia osób należących do jednej lub więcej kategorii, o których mowa w art. 22 ust. 2 ustawy Pzp, nie mniejszy niż 30%, osób zatrudnionych przez zakłady pracy chronionej lub wykonawców albo ich jednostki (w %)

#### SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

**Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający**

Nie

**Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania**

Nie

**Informacje na temat podmiotu któremu zamawiający powierzył/powierzyli prowadzenie postępowania:**

**Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających**

Nie

Jeżeli tak, należy wymienić zamawiających, którzy wspólnie przeprowadzają postępowanie oraz podać adresy ich siedzib, krajowe numery identyfikacyjne oraz osoby do kontaktów wraz z danymi do kontaktów:

**Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej**

Nie

**W przypadku przeprowadzania postępowania wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej – mające zastosowanie krajowe prawo zamówień publicznych:**

**Informacje dodatkowe:**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, krajowy numer identyfikacyjny 51406400000000, ul. Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin, woj. lubelskie, państwo Polska, tel. (81) 445 41 59, e-mail dzp@kul.pl, faks (81) 445 41 63.

Adres strony internetowej (URL): [www.kul.pl](http://www.kul.pl)

Adres profilu nabywcy:

Adres strony internetowej pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Inny (proszę określić):

Kościelna szkoła wyższa o pełnych prawach publicznych szkół wyższych

**I.3) WSPÓLNE UDZIELANIE ZAMÓWIENIA (jeżeli dotyczy):**

Podział obowiązków między zamawiającymi w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania, w tym w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej (który z zamawiających jest odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, czy i w jakim zakresie za przeprowadzenie postępowania odpowiadają pozostali zamawiający, czy zamówienie będzie udzielane przez każdego z zamawiających indywidualnie, czy zamówienie zostanie udzielone w imieniu i na rzecz pozostałych zamawiających):

**I.4) KOMUNIKACJA:**

**Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów z postępowania można uzyskać pod adresem (URL)**

Nie

<http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

**Adres strony internetowej, na której zamieszczona będzie specyfikacja istotnych warunków zamówienia**

Nie

<http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

**Dostęp do dokumentów z postępowania jest ograniczony - więcej informacji można uzyskać pod adresem**

Nie

**Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać:**

**Elektronicznie**

Nie  
adres

**Dopuszczone jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:**

Nie  
Inny sposób:

**Wymagane jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:**

Tak  
Inny sposób:  
forma pisemna  
Adres:

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II; Al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin; Dział Zamówień Publicznych, Collegium Jana Pawła II, pokój nr C-224

**Komunikacja elektroniczna wymaga korzystania z narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne**

Nie  
Nieograniczony, pełny, bezpośredni i bezpłatny dostęp do tych narzędzi można uzyskać pod adresem: (URL)

## SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

**II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Usługa tłumaczeń pisemnych na potrzeby pracowników naukowych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II z podziałem na części

**Numer referencyjny:** AZP-240/PN-p30/097/2019

**Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzono dialog techniczny**

Nie

**II.2) Rodzaj zamówienia:** Usługi

**II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych**

Zamówienie podzielone jest na części:

Tak  
**Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu można składać w odniesieniu do:**  
wszystkich części

**Zamawiający zastrzega sobie prawo do udzielenia łącznie następujących części lub grup części:**

**Maksymalna liczba części zamówienia, na które może zostać udzielone zamówienie jednemu wykonawcy:**

**II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań ) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**

Przedmiotem zamówienia jest jednorazowa Usługa tłumaczeń pisemnych na potrzeby pracowników naukowych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II z podziałem na części. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w Załącznikach nr 1.1 – 1.5 do SIWZ pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz w Załączniku nr 5 do SIWZ pn. Wzór umowy

**II.5) Główny kod CPV:** 79530000-8

**Dodatkowe kody CPV:**

**II.6) Całkowita wartość zamówienia (jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:  
PLN  
(w przypadku umów ramowych lub dynamicznego systemu zakupów – szacunkowa całkowita maksymalna wartość w całym okresie obowiązywania umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów)

**II.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp:** Nie

Określenie przedmiotu, wielkości lub zakresu oraz warunków na jakich zostaną udzielone zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp:

**II.8) Okres, w którym realizowane będzie zamówienie lub okres, na który została zawarta umowa ramowa lub okres, na który został ustanowiony dynamiczny system zakupów:**

miesiącach: *lub* dniach: 14

*lub*

**data rozpoczęcia:** *lub* **zakończenia:**

**II.9) Informacje dodatkowe:**

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

**III.1) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

**III.1.1) Kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów**

Określenie warunków: Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie

Informacje dodatkowe

### **III.1.2) Sytuacja finansowa lub ekonomiczna**

Określenie warunków: Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie

Informacje dodatkowe

### **III.1.3) Zdolność techniczna lub zawodowa**

Określenie warunków: Zamawiający określa minimalne warunki dotyczące: Część 1 pn. „Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów naukowych z zakresu pedagogiki” dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum 1 osobą, (minimum 1 tłumaczem języka angielskiego), która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), podaną z imienia i nazwiska, która: a) posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów z zakresu terminologii pedagogicznej; b) w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski co najmniej 2 (dwóch) tekstów naukowych opublikowanych z zakresu terminologii pedagogicznej wraz z podaniem w wykazie w Załączniku nr 2 do SIWZ: - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku angielskim); - Miejsca publikacji tekstu (Tytuł np. czasopisma / książki, w którym/-ej tekst został opublikowany); - Zakres tematyczny tekstu; - Podmiot na rzecz, którego usługa tłumaczenia została wykonana; - Data realizacji usługi. Zamawiający na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego zastrzega sobie możliwość weryfikacji kwalifikacji Wykonawcy, a Wykonawca ma obowiązek udostępnić na każde wezwanie Zamawiającego dokumenty i zaświadczenia potwierdzające posiadanie wymaganego doświadczenia i kwalifikacji. Część 2 pn. „Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów naukowych z zakresu socjologii” dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum 1 osobą, (minimum 1 tłumaczem języka angielskiego), która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), podaną z imienia i nazwiska, która: a) posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów z zakresu terminologii socjologicznej; b) w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski co najmniej 2 (tekstów) tekstów naukowych opublikowanych z zakresu terminologii socjologicznej wraz z podaniem w wykazie w Załączniku nr 2 do SIWZ: - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku angielskim); - Miejsca publikacji tekstu (Tytuł np. czasopisma / książki, w którym/-ej tekst został opublikowany); - Zakres tematyczny tekstu; - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana; - Data realizacji usługi. Zamawiający na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego zastrzega sobie możliwość weryfikacji kwalifikacji Wykonawcy, a Wykonawca ma obowiązek udostępnić na każde wezwanie Zamawiającego dokumenty i zaświadczenia potwierdzające posiadanie wymaganego doświadczenia i kwalifikacji. Część 3 pn. „Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów naukowych z zakresu psychologii uzależnień” dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum 1 osobą, (minimum 1 tłumaczem języka angielskiego), która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), podaną z imienia i nazwiska, która: a) posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów z zakresu terminologii psychologii w tym z zakresu psychologii uzależnień; b) w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski co najmniej 5 (pięciu) tekstów naukowych z zakresu terminologii psychologii w tym psychologii uzależnień opublikowanych w czasopismach naukowych krajowych i/lub zagranicznych i/lub książkach z tego zakresu, bądź tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na język angielski fragmentów książek i/lub rozdziałów o tej tematyce opublikowanych w monografiach wieloautorskich, w tym co najmniej 2 tekstów naukowych z zakresu problematyki korzystania z gier hazardowych wraz z podaniem w wykazie w Załączniku nr 2 do SIWZ: - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku angielskim); - Miejsca publikacji tekstu (Tytuł np. czasopisma / książki, w którym/-ej tekst został opublikowany); - Zakres tematyczny tekstu; - Podmiot, którego usługa tłumaczenia została wykonana; - Data realizacji usługi. Zamawiający na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego zastrzega sobie możliwość weryfikacji kwalifikacji Wykonawcy, a Wykonawca ma obowiązek udostępnić na każde wezwanie Zamawiającego dokumenty i zaświadczenia potwierdzające posiadanie wymaganego doświadczenia i kwalifikacji. Część 4 pn. „Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów specjalistycznych z zakresu prawa i finansów sektora publicznego” dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum 1 osobą, (minimum 1 tłumaczem języka angielskiego), która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), podaną z imienia i nazwiska, która: • posiada znajomość terminologii prawniczej, w szczególności z zakresu ekonomii i finansów, w tym finansów samorządowych; • w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie minimum 3 (trzy) usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski z dziedziny ekonomii i finansów, wraz z podaniem w wykazie w Załączniku nr 2 do SIWZ: - tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku angielskim); - miejsca publikacji tekstu (tytuł czasopisma, w którym tekst został przyjęty do druku lub opublikowany); - zakres tematyczny tekstu; - podmiot na rzecz, którego usługa tłumaczenia została wykonana; - data realizacji usługi. Zamawiający na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego zastrzega sobie możliwość weryfikacji kwalifikacji Wykonawcy, a Wykonawca ma obowiązek udostępnić na każde wezwanie Zamawiającego dokumenty i zaświadczenia potwierdzające posiadanie wymaganego doświadczenia i kwalifikacji. Część 5 pn. „ Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów specjalistycznych z zakresu pedagogiki” dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum 1 osobą, (minimum 1 tłumaczem języka angielskiego) która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), podaną z imienia i nazwiska, która: a) posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych o tematyce pedagogicznej; b) w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski co najmniej 3 (trzech) tekstów naukowych opublikowanych z zakresu pedagogiki wraz z podaniem w wykazie w Załączniku nr 2 do SIWZ: - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku angielskim); - Miejsca publikacji tekstu (Tytuł np. czasopisma / książki, w którym/-ej tekst został opublikowany); - Zakres tematyczny tekstu; - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana; - Data realizacji usługi. Zamawiający na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego zastrzega sobie możliwość weryfikacji kwalifikacji Wykonawcy, a Wykonawca ma obowiązek udostępnić na każde wezwanie Zamawiającego dokumenty i zaświadczenia potwierdzające posiadanie wymaganego doświadczenia i kwalifikacji.

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób

wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Tak  
Informacje dodatkowe:

### **III.2) PODSTAWY WYKLUCZENIA**

**III.2.1) Podstawy wykluczenia określone w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp**

**III.2.2) Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5 ustawy Pzp** Tak Zamawiający przewiduje następujące fakultatywne podstawy wykluczenia: Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp)

Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 4 ustawy Pzp)

### **III.3) WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIA KRYTERIA SELEKCJI**

**Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu**

Tak

**Oświadczenie o spełnianiu kryteriów selekcji**

Nie

**III.4) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW , SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP:**

**III.5) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP**

**III.5.1) W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:**

Wykaz oświadczeń składanych przez Wykonawcę w celu wstępnego potwierdzenia, że nie podlega on wykluczeniu oraz spełnienia warunków udziału w postępowaniu: 1)aktualne na dzień składania oferty oświadczenie, składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy Pzp dotyczące braku przesłanek wykluczenia z postępowania oraz spełnienia warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego według wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do SIWZ.Wykaz oświadczeń lub dokumentów, składanych przez Wykonawcę w postępowaniu, na wezwanie Zamawiającego, w celu potwierdzenia, okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp. Zamawiający może wezwać Wykonawcę do złożenia w wyznaczonym terminie nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów: Dokumenty składane przez Wykonawcę w celu potwierdzenia braku przesłanek wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego: odpis z właściwego rejestru lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagające wpisu do rejestru w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp;Wykonawcy zagraniczni (mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej), zamiast dokumentów wskazanych w niniejszym punkcie, składają następujące dokumenty, wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzające, że: a)nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa powyżej zastępuje się je dokumentami zawierającymi oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Wykaz oświadczeń składanych przez Wykonawcę w postępowaniu, w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o których mowa w art. 86 ust. 3 ustawy Pzp: Oświadczenie o przynależeniu lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp. Oświadczenie należy złożyć zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 4 do SIWZ. Wykonawca wraz z oświadczeniem może przedstawić dowody potwierdzające, że powiązanie z innym Wykonawcą nie prowadzi do zakłócenia konkurencyjności w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

**III.5.2) W ZAKRESIE KRYTERIÓW SELEKCJI:**

**III.6) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP**

**III.7) INNE DOKUMENTY NIE WYMIENIONE W pkt III.3) - III.6)**

Oferta musi zawierać następujące oświadczenia i dokumenty: Wypełniony formularz „Oferta Wykonawcy” sporządzony z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do SIWZ, zawierający w szczególności: łączną cenę ofertową brutto, zobowiązanie dotyczące terminu realizacji zamówienia, informacje o dysponowaniu osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, warunków płatności, oświadczenie o okresie związania ofertą oraz o akceptacji wszystkich postanowień SIWZ i wzoru umowy bez zastrzeżeń, a także informacje dotyczącą firm podwykonawców oraz zakresu zadań powierzonego podwykonawcom; Oświadczenie wskazane w Rozdziale VII ust. 1 niniejszej SIWZ; Pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy w niniejszym postępowaniu, w przypadku, gdy dokumenty składające się na ofertę nie będą podpisywane przez osobę lub osoby wskazane, jako osoby upoważnione do reprezentacji Wykonawcy w rejestrze sądowym lub innym dokumencie właściwym dla formy organizacyjnej Wykonawcy. Z pełnomocnictwa musi jednoznacznie wynikać, do jakich czynności prawnych dana osoba lub osoby zostały umocowane. Pełnomocnictwo należy złożyć w formie oryginału lub kopii poświadczonej notarialnie;

### **SEKCJA IV: PROCEDURA**

#### **IV.1) OPIS**

**IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia:** Przetarg nieograniczony

**IV.1.2) Zamawiający żąda wniesienia wadium:**

Nie

Informacja na temat wadium

**IV.1.3) Przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:**

Nie

Należy podać informacje na temat udzielania zaliczek:

**IV.1.4) Wymaga się złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:**

Nie  
Dopuszcza się złożenie ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:  
Nie  
Informacje dodatkowe:

**IV.1.5.) Wymaga się złożenia oferty wariantowej:**

Nie  
Dopuszcza się złożenie oferty wariantowej  
Nie  
Złożenie oferty wariantowej dopuszcza się tylko z jednoczesnym złożeniem oferty zasadniczej:  
Nie

**IV.1.6) Przewidywana liczba wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do udziału w postępowaniu**

*(przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne)*  
Liczba wykonawców  
Przewidywana minimalna liczba wykonawców  
Maksymalna liczba wykonawców  
Kryteria selekcji wykonawców:

**IV.1.7) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów:**

Umowa ramowa będzie zawarta:  
  
Czy przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:  
  
Przewidziana maksymalna liczba uczestników umowy ramowej:  
  
Informacje dodatkowe:

Zamówienie obejmuje ustanowienie dynamicznego systemu zakupów:  
Nie  
Adres strony internetowej, na której będą zamieszczone dodatkowe informacje dotyczące dynamicznego systemu zakupów:  
  
Informacje dodatkowe:

W ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów dopuszcza się złożenie ofert w formie katalogów elektronicznych:  
  
Przewiduje się pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych informacji potrzebnych do sporządzenia ofert w ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów:

**IV.1.8) Aukcja elektroniczna**

**Przewidziane jest przeprowadzenie aukcji elektronicznej** *(przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem)* Nie  
Należy podać adres strony internetowej, na której aukcja będzie prowadzona:

**Należy wskazać elementy, których wartości będą przedmiotem aukcji elektronicznej:**

**Przewiduje się ograniczenia co do przedstawionych wartości, wynikające z opisu przedmiotu zamówienia:**

Nie  
Należy podać, które informacje zostaną udostępnione wykonawcom w trakcie aukcji elektronicznej oraz jaki będzie termin ich udostępnienia:  
Informacje dotyczące przebiegu aukcji elektronicznej:  
Jaki jest przewidziany sposób postępowania w toku aukcji elektronicznej i jakie będą warunki, na jakich wykonawcy będą mogli licytować (minimalne wysokości postąpień):  
Informacje dotyczące wykorzystywanego sprzętu elektronicznego, rozwiązań i specyfikacji technicznych w zakresie połączeń:  
Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w aukcji elektronicznej:  
Informacje o liczbie etapów aukcji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Czy wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:  
Warunki zamknięcia aukcji elektronicznej:

**IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT**

**IV.2.1) Kryteria oceny ofert:**

**IV.2.2) Kryteria**

Kryteria	Znaczenie
cena	20,00

termin realizacji	30,00
doświadczenie tłumacza	50,00

#### **IV.2.3) Zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp (przetarg nieograniczony)**

Tak

#### **IV.3) Negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne**

##### **IV.3.1) Informacje na temat negocjacji z ogłoszeniem**

Minimalne wymagania, które muszą spełniać wszystkie oferty:

Przewidziane jest zastrzeżenie prawa do udzielenia zamówienia na podstawie ofert wstępnych bez przeprowadzenia negocjacji

Przewidziany jest podział negocjacji na etapy w celu ograniczenia liczby ofert:

Należy podać informacje na temat etapów negocjacji (w tym liczbę etapów):

Informacje dodatkowe

##### **IV.3.2) Informacje na temat dialogu konkurencyjnego**

Opis potrzeb i wymagań zamawiającego lub informacja o sposobie uzyskania tego opisu:

Informacja o wysokości nagród dla wykonawców, którzy podczas dialogu konkurencyjnego przedstawili rozwiązania stanowiące podstawę do składania ofert, jeżeli zamawiający przewiduje nagrody:

Wstępny harmonogram postępowania:

Podział dialogu na etapy w celu ograniczenia liczby rozwiązań:

Należy podać informacje na temat etapów dialogu:

Informacje dodatkowe:

##### **IV.3.3) Informacje na temat partnerstwa innowacyjnego**

Elementy opisu przedmiotu zamówienia definiujące minimalne wymagania, którym muszą odpowiadać wszystkie oferty:

Podział negocjacji na etapy w celu ograniczeniu liczby ofert podlegających negocjacom poprzez zastosowanie kryteriów oceny ofert wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Informacje dodatkowe:

##### **IV.4) Licytacja elektroniczna**

Adres strony internetowej, na której będzie prowadzona licytacja elektroniczna:

Adres strony internetowej, na której jest dostępny opis przedmiotu zamówienia w licytacji elektronicznej:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w licytacji elektronicznej, w tym wymagania techniczne urządzeń informatycznych:

Sposób postępowania w toku licytacji elektronicznej, w tym określenie minimalnych wysokości postąpień:

Informacje o liczbie etapów licytacji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w licytacji elektronicznej:

Data: godzina:

Termin otwarcia licytacji elektronicznej:

Termin i warunki zamknięcia licytacji elektronicznej:

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, albo ogólne warunki umowy, albo wzór umowy:

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Informacje dodatkowe:

##### **IV.5) ZMIANA UMOWY**

**Przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:**

Tak

Należy wskazać zakres, charakter zmian oraz warunki wprowadzenia zmian:

Wszelkie informacje dotyczące treści umowy związane z realizacją zamówienia publicznego i warunki, na jakich Zamawiający zawrze umowę z

Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, zostały zawarte we wzorze umowy, stanowiącym załącznik nr 5 do SIWZ (dotyczy części 1-5). Wszelkie dopuszczalne zmiany umowy zostały wskazane w jej wzorze stanowiącym załącznik nr 5 do SIWZ (dotyczy części 1-5) Wszelkie zmiany postanowień umowy mogą nastąpić tylko za zgodą obu stron w formie pisemnego aneksu, pod rygorem nieważności i nie mogą naruszać

art. 144 ustawy Pzp

##### **IV.6) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

**IV.6.1) Sposób udostępniania informacji o charakterze poufnym (jeżeli dotyczy):**

**Środki służące ochronie informacji o charakterze poufnym**

**IV.6.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:**

Data: 2019-12-11, godzina: 10:00,

Skrócenie terminu składania wniosków, ze względu na pilną potrzebę udzielenia zamówienia (przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem):

Nie

Wskazać powody:

Język lub języki, w jakich mogą być sporządzane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu

>

**IV.6.3) Termin związania ofertą:** do: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert)

**IV.6.4) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia:** Nie

**IV.6.5) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki służące sfinansowaniu zamówień na badania naukowe lub prace rozwojowe, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane** Nie

**IV.6.6) Informacje dodatkowe:**

**ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH**

**Część nr: 1 Nazwa:** Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów z zakresu pedagogiki

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty**

**budowlane:**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w Załącznikach nr 1.1 do SIWZ pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz w Załączniku nr 5 do SIWZ pn. Wzór umowy

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV):** 79530000-8,

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:

PLN

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach: 4

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
cena	20,00
termin realizacji usługi	30,00
doświadczenie tłumacza	50,00

**6) INFORMACJE DODATKOWE:**

**Część nr: 2 Nazwa:** Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów naukowych z zakresu socjologii

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w Załącznikach nr 1.2 do SIWZ pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz w Załączniku nr 5 do SIWZ pn. Wzór umowy.

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV):** 79530000-8,

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:

PLN

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach: 3

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
-----------	-----------

cena	20,00
termin realizacji usługi	30,00
doświadczenie tłumacza	50,00

#### 6) INFORMACJE DODATKOWE:

**Część nr: 3 Nazwa:** Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów naukowych z zakresu psychologii uzależnień

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w Załącznikach nr 1.3 do SIWZ pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz w Załączniku nr 5 do SIWZ pn. Wzór umowy

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV):** 79530000-8,

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:

PLN

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach: 14

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
cena	20,00
termin realizacji usługi	30,00
doświadczenie tłumacza	50,00

#### 6) INFORMACJE DODATKOWE:

**Część nr: 4 Nazwa:** Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów specjalistycznych z zakresu prawa i finansów sektora publicznego

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w Załącznikach nr 1.4 do SIWZ pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz w Załączniku nr 5 do SIWZ pn. Wzór umowy

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV):** 79530000-8,

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:

PLN

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach: 12

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
cena	20,00
termin realizacji usługi	30,00
doświadczenie tłumacza	50,00

#### 6) INFORMACJE DODATKOWE:

**Część nr: 5 Nazwa:** Usługa tłumaczenia na język angielski tekstów specjalistycznych z zakresu pedagogiki

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w Załącznikach nr 1.5 do SIWZ pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz w Załączniku nr 5 do SIWZ pn. Wzór umowy

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV):** 79530000-8,

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:



Waluta:

PLN

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach: 14

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
cena	20,00
termin realizacji usługi	30,00
doświadczenie tłumacza	50,00

**6) INFORMACJE DODATKOWE:**